別記第七十四号様式（第五十五条関係）

Formulaire séparé 74 (Relatif à l'Article 55)

日本国政府法務省

Ministère de la Justice, Japon

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書

Demande de la reconnaissance du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire

法 務 大 臣 殿

Au : Ministère de la Justice

私は、

Je dépose le présent formulaire de demande pour formuler :

- ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）

(1) la demande de la reconnaissance du statut de réfugié (demande en vertu de l'alinéa 1 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et

la

- ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）

(2) la demande de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire (demande en vertu de l'alinéa 2 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)

を行うものとして、本申請書を提出します。

※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。Cochez une des deux cases ci-dessus.

①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。

Si vous formulez la demande (1), nous déterminerons si vous êtes un réfugié et également si vous pouvez bénéficier d'une protection subsidiaire.

②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。

Si vous formulez la demande (2), nous déterminerons si vous êtes éligible à la protection subsidiaire uniquement, et non si vous êtes un réfugié.

氏 名 Nom				性別 Sexe	☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin
生年月日 Date de naissance	(年) Année	(月) Mois	(日) Jour	現在の職業 Profession actuelle	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nationalité, région d'origine (ou pays de résidence habituelle précédent)				出生地 Lieu de naissance	
日本の住居地 Adresse au Japon					
連絡先（電話番号） Contact (numéro de téléphone)	☐ 本人 Demandeur ☐ 本人以外 Personne autre que le demandeur				
	(本人以外の場合) 連絡先氏名 Nom du contact (une personne autre que le demandeur)				
	所持の有無 Possédez-vous un passeport ?	(ありの場合) 番号 Si oui, indiquez votre numéro de passeport		所持の有無 Possédez-vous un autre certificat d'identité ?	(ありの場合) 名称 Si oui, indiquez le nom du certificat d'identité
旅 券 Passeport	☐ なし Non ☐ あり Oui		その他の所持する身分証等 Autre certificat d'identité	☐ なし Non ☐ あり Oui	

官 用 欄

Espace à être rempli par l'officiel

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

N.B. : Tous les documents de cette demande doivent être rédigés sur du papier de format A4 JIS.

【注意事項】 【Instructions】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

Lisez attentivement les points importants ci-dessous avant de répondre aux questions.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Cochez les cases ☑ de ces points importants après les avoir lus.

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Inscrivez sur ce formulaire de demande toute la situation que vous souhaitez exposer.

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Pour chaque réponse, cochez la case ☑ correspondante et inscrivez des renseignements concrets et détaillés dans la rubrique à remplir.

この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Si vous inscrivez de faux renseignements sur ce formulaire de demande ou si vous présentez des documents mensongers, l'examen de votre demande risque d'être défavorable.

家族構成		Composition familiale			
両親		Parents			
続柄	氏名	生年月日	国籍・地域 (又は常居所を有している国)	現在の居住地	
Lien de parenté	Nom	Date de naissance	Nationalité, région d'origine (ou pays de résidence)	Lieu de résidence actuelle	
父		(AA/MM/JJ)			
Père					
母					
Mère					
きょうだい (兄・姉・弟・妹) (計 人) (注) 7人以上は別紙を提出してください。 Frère(s) et soeur(s) (Nombre total de frère(s) et soeur(s) : ___) N.B. : Utilisez une autre feuille si vous avez 7 membres de famille ou plus.					
続柄	氏名	生年月日	性別	国籍・地域 (又は常居所を有している国)	現在の居住地
Lien de parenté	Nom	Date de naissance	Sexe	Nationalité, région d'origine (ou pays de résidence)	Lieu de résidence actuelle
①		(AA/MM/JJ)	☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
②			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
③			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
④			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
⑤			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
⑥			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
配偶者、子 (注) 7人以上は別紙を提出してください。 Coinjoint(e), enfant(s) N.B. : Utilisez une autre feuille si vous avez 7 membres de famille ou plus.					
続柄	氏名	生年月日	性別	国籍・地域 (又は常居所を有している国)	現在の居住地
Lien de parenté	Nom	Date de naissance	Sexe	Nationalité, région d'origine (ou pays de résidence)	Lieu de résidence actuelle
①		(AA/MM/JJ)	☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
②			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
③			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
④			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
⑤			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		
⑥			☐ 男 Masculin ☐ 女 Féminin		

来日前の居住歴 Antécédents de résidence avant l'arrivée au Japon	居 住 期 間 Période	居 住 地 Lieu de résidence
	(AA/MM/JJ) ~ (AA/MM/JJ)	
	~	
	~	
	~	

来日前の最終学歴 Derniers antécédents scolaires avant l'arrivée au Japon	種 別 Niveau	学校名 Nom de l'établissement scolaire	所在地 Adresse	修了状況 Niveau d'obtention du diplôme	卒業・中退年月日 Date d'obtention du diplôme/d'abandon
	☐ 初等 Primaire ☐ 中等 Collège ☐ 高等 Lycée ☐ 大学 Université ☐ その他 ( ) Autre( )			☐ 卒業 Diplômé(e) ☐ 中退 Non-diplômé(e)	(AA/MM/JJ)

来日前の職歴 Expériences professionnelles avant l'arrivée au Japon	期 間 (年月日) Période	会社等名 Nom de l'établissement.	所在地 Adresse	役職・業務内容 Poste, fonction
	(AA/MM/JJ) ~ (AA/MM/JJ)			
	~			
	~			

日本の出入国歴 Expériences des entrées au/sorties du Japon	出入国歴の有無 Avez-vous déjà voyagé au Japon dans le passé ?		日本へ入国した日 Date d'entrée au Japon	日本から出国した日 Date de départ du Japon	来日理由 But de la venue au Japon
	☐ なし Non	☐ あり Oui	(AA/MM/JJ)	(AA/MM/JJ)	

海外渡航歴 (日本を除く) Antécédents de voyages à l'étranger (à l'exception du Japon)	渡航歴の有無 Avez-vous déjà voyagé dans un pays étranger ?		渡航先 (国名) Destination (nom du pays)	渡航期間 Durée du séjour	渡航理由 Objet du voyage
	☐ なし Non	☐ あり Oui		(AA/MM/JJ) ~ (AA/MM/JJ)	
				~	
				~	

民族・部族 Ethnie/tribu d'origine		宗教 Religion		宗派 Secte religieuse			
使用言語 Langue		読むこと Lue		話すこと Parlée		書くこと Ecritte	
母語 Langue maternelle		☐ 可 Oui (sait lire)	☐ 不可 Non (ne sait pas lire)	☐ 可 Oui (sait parler)	☐ 不可 Non (ne peut pas parler)	☐ 可 Oui (sait écrire)	☐ 不可 Non (ne peut pas écrire)
その他の可能な言語 Autres langues		☐ 可 Oui (sait lire)	☐ 不可 Non (ne sait pas lire)	☐ 可 Oui (sait parler)	☐ 不可 Non (ne peut pas parler)	☐ 可 Oui (sait écrire)	☐ 不可 Non (ne peut pas écrire)
		☐ 可 Oui (sait lire)	☐ 不可 Non (ne sait pas lire)	☐ 可 Oui (sait parler)	☐ 不可 Non (ne peut pas parler)	☐ 可 Oui (sait écrire)	☐ 不可 Non (ne peut pas écrire)
		☐ 可 Oui (sait lire)	☐ 不可 Non (ne sait pas lire)	☐ 可 Oui (sait parler)	☐ 不可 Non (ne peut pas parler)	☐ 可 Oui (sait écrire)	☐ 不可 Non (ne peut pas écrire)

1 あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。
Si vous retourneriez dans votre pays d'origine, quels seraient les préjudices que vous pourriez subir et qui, selon vous, pourrait vous nuire ?

(1) 誰から
Qui, selon vous, serait à l'origine du préjudice ?

国家機関 (名称等))
Autorité nationale (précisez :)

上記以外 (名称等))
Autre (précisez :)

(2) どのようなことをされるおそれがありますか。(具体的に書いてください。)
Que pensez-vous qu'il arriverait ? Expliquez en détail.

(3) そのおそれを感じたのはいつからですか。
Quand avez-vous ressenti la peur d'un danger pour la première fois ?

---

2 上記1のおそれがある理由は次のどれですか。
Sur quoi se fonde votre crainte décrite à la question 1 ci-dessus ?
次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、(理由)の箇所に書いてください。
Si aucun des points suivants n'est applicable, ou si vous invoquez d'autres motifs, indiquez-les dans l'espace "Motif".
(注) 補完的保護対象者認定申請(出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)をした方は、(理由)の箇所のみ記載してください。(□にチェックをする必要はありません)
N.B. : Si vous demandez la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire (demande en vertu de l'alinéa 2 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié), il vous suffit de remplir l'espace "Motif". (Il n'est pas nécessaire de cocher la case.)

人種   宗教   国籍   特定の社会的集団の構成員であること
Race   Religion   Nationalité   Appartenance à un groupe social spécifique

政治的意見
Opinions politiques

(理由)
(Motif)

---

3 上記1のおそれがあると考える根拠となる全ての事実を書いてください。
Indiquez tous les faits sur lesquels vous fondez la crainte de préjudice décrite à la question 1.
(注1) 記載に当たっては、誰が、いつ、どこで、誰から、どのようなことをされたのか、なぜそのようなことをされたのか(理由)がわかるように、具体的に書いてください。
Exposez en détail les faits, notamment qui a provoqué la peur, vers qui l'acte en question était dirigé, où, quand, quels événements ont eu lieu, et les raisons de l'acte en question.
(注2) 特に、身体拘束や暴力を受けたことがある場合や、逮捕されたことがある場合には、それらについても具体的に書いてください。
Plus particulièrement, si vous avez déjà été détenu physiquement, subi des violences, ou arrêté ou subi des violences, expliquez les circonstances en détail.
(注3) この欄が足りない場合には、次のページの継続用紙に書いてください。
Continuez à la page suivante si vous avez besoin de plus d'espace.

次のページに続く   次のページは使用しない
Suite à la page suivante   Pas de page suivante

4 上記2の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。

Les membres de votre famille ont-ils subi des préjudices pour les motifs décrits à la question 2 ci-dessus ?

はい いいえ

Oui Non

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Si vous avez répondu "Oui", précisez les circonstances du(des) fait(s).

氏名 Nom	続柄 Lien de parenté	時期・期間 Période/Durée (AA/MM/JJ)	場所 Lieu	誰から Qui est à l'origine des faits ?	どのような行為を受けたか Que s'est-il passé ?

5 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持(支援)したりしていませんか。

Avez-vous déjà été membre ou sympathisant d'un groupe ou d'une organisation au Japon ou à l'étranger en rapport avec cette demande de reconnaissance du statut de réfugié/personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire ?

はい いいえ

Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si votre réponse est "Oui", expliquez les circonstances en détail.

期間 Période (AA/MM/JJ)	組織名 Nom de l'organisation/du groupe	役職 Votre poste	活動内容 Description des activités

6 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。(来日後にとった行動を含む。)

Avez-vous déjà exprimé votre opinion politique ou mené une activité politique, y compris après votre arrivée au Japon, en rapport avec la présente demande de reconnaissance du statut de réfugié/personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire ?

はい いいえ

Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si votre réponse est "Oui", expliquez les circonstances en détail.

7

(1) あなたは、これまでに、逮捕状を発付され、又は手配をされたことがありますか。

Avez-vous déjà fait l'objet d'un mandat d'arrêt ou été inscrit sur une liste de personnes recherchées ?

はい いいえ

Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si votre réponse est "Oui", expliquez les circonstances en détail.

年月日 Date (AA/MM/JJ)	機関名 Nom de l'organisation	罪状 Nature d'infraction	逮捕状の発付又は手配の事実を知った経緯 Comment avez-vous eu connaissance de l'émission d'un mandat d'arrêt ou du fait que vous étiez recherché ?

(2) あなたは、これまでに、逮捕や起訴をされたことがありますか。

Avez-vous déjà été arrêté ou poursuivi dans le passé ?

はい いいえ

Oui Non

(3) あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。

Avez-vous déjà été condamné dans le passé ?

はい いいえ

Oui Non

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。

Si votre réponse est "Oui", décrivez en détail les résultats de la procédure pénale.

年月日 Date	裁判所名 Nom du tribunal	罪名 Nature d'infraction	判決内容 Jugement
(AA/MM/JJ)			

8 あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（UNHCR）等に保護を求めたことがありますか。
Avez-vous déjà cherché à obtenir une protection dans d'autres pays que le Japon ou auprès d'organisations des Nations Unies, y compris l'UNHCR ?

はい いいえ

Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si votre réponse est "Oui", expliquez les circonstances en détail.

国・国連機関名 Nom du pays/des organisations des Nations Unies	手続内容 Démarche/Procédure suivie	結果 Résultat

9 あなたは、上記1から8までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。
Pouvez-vous présenter des documents corroborant les réponses apportées aux questions 1 à 8 ci-dessus ?

はい いいえ

Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si votre réponse est "Oui", expliquez les circonstances en détail.

資料名 Titre du document	内容 Détails	提出理由 Motif de présentation	提出予定時期 Date prévue de la présentation

- 10 あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
Indiquez en détail votre itinéraire de voyage, depuis le pays d'où vous avez fui par crainte d'être persécuté(e) jusqu'au Japon.
Si vous avez passé plusieurs pays, indiquez-les tous.

年月日 Date (AA/MM/JJ)	出国港 (出発地) Port de sortie (Lieu de sortie)	年月日 Date (AA/MM/JJ)	入国港 (到着地) Port d'entrée (Lieu d'entrée)

- (1) 今回の日本への入国について該当するものにチェックをしてください。

Comment êtes-vous entré(e) au Japon ? Cochez la case appropriée.

- 直行 第三国経由 → (2) を回答してください。

Directement de votre pays Via un pays tiers Répondez à la question (2).

- (2) 第三国経由の場合は、該当するものにチェックをしてください。

Si vous êtes venu(e) au Japon via un pays tiers, cochez la case appropriée.

- 乗換え 滞在

Vous avez seulement fait escale. Vous avez séjourné dans le pays.

- 11 現在の健康状態はどうか。

Comment est votre état de santé actuel ?

- 良好 不良
Bon Mauvais

- (1) 具体的な病名・症状を記載してください。

Si vous avez répondu "Mauvais", précisez la nature du problème que vous avez.

- (2) 通院や医師による治療を受けていますか。

Suivez-vous actuellement un traitement médical chez un médecin ou bénéficiez-vous de soins ambulatoires ?

- はい いいえ
Oui Non

- 12 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。

Avez-vous besoin d'un interprète lors des entrevues avec l'enquêteur pour les réfugiés ?

- はい → (1) 及び (2) を回答してください。
Oui Veuillez répondre aux questions (1) et (2).

- いいえ → (2) を回答してください。
Non Répondez à la question (2).

- (1) 通訳は何語を希望しますか。

Dans quelle langue avez-vous besoin d'une interprétation ? _____ 語

Langue :

- (2) インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。

(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)

Si vous avez d'autres demandes à formuler sur l'interprète, spécifiez-les en précisant les motifs dans l'espace ci-dessous (exemple : sexe ou nationalité de l'interprète).

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。

Cochez la case suivante pour confirmer que les informations que vous avez fournies sont exactes.

- 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。

Je comprends toutes les informations mentionnées dans le présent formulaire de demande et je confirme leur véracité.

本件申請書を代理人 (注) が記載した場合には、以下の項目について記載してください。

Si ce formulaire est préparé par le représentant du demandeur (voir note), remplissez les rubriques suivantes :

(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。

N.B. : Si le demandeur est âgé de moins de 16 ans ou s'il ne peut pas assister à la procédure pour cause de maladie ou pour d'autres raisons, ses parents, son conjoint, son enfant ou un membre de sa famille peuvent soumettre cette demande pour le demandeur.

(記載・作成した人の氏名)

(Nom de la personne à l'origine du formulaire de demande)

(申請者との関係)

(Lien avec le demandeur)

申請者 (代理人) の署名 _____ 年 _____ 月 _____ 日
Signature du demandeur (représentant) _____ Année Mois Jour